

Complete Lesson Transcript – Lesson 243 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第兩百四十三課.

大家好，我是楊老師.

Raphael: 大家好，我是賴老師.

Adam: And hello everyone, I'm Adam.

Kirin: 歡迎加入我們的中文學習課程.

Raphael: 在今天的課程中，我們要討論教中文的方法. 讓我們先介紹接下來會用到的生字.

Kirin: 母語.

Adam: Literally, that's "mother language", which means mother tongue or your native language.

Kirin: 系統.

Adam: System.

Kirin: 聽力.

Adam: Literally, that's "listen strength", which refers to one's listening ability.

Kirin: 內容.

Adam: Content.

Kirin: 聲音.

Adam: Voice or sound.

Kirin: 錄音.

Adam: To record audio.

Kirin: 筆記.

Adam: Notes.

Raphael: 在網站裡，我們大部分學生的母語都是英文. 可是英文跟中文是完全不一樣的語言. 所以對很多母語是英文的人來說，學中文真的很難.

Kirin: 所以在我們的網站裡，我們的目標是準備一個特別的系統，可以幫助你們把中文最難的部分弄得更清楚。

Raphael: 因為我們大部分的學生都不是住在中國，他們應該沒有很多的機會可以聽到別人說中文。所以如果你們天天聽我們的課程，你們聽力的部分應該可以變得比較好。

Kirin: 可是我們的學生有時候會聽不懂我們說的話，所以我們需要一個部分讓學生可以查一些字的翻譯或是意思。

Raphael: 所以在我們的網站裡面，有課程的字典可以讓學生來查。然後在字典裡，也會告訴你查的單字是在第幾課學的。

Kirin: 你們也可以看到每一課對話的內容。這樣你們可以一邊聽，一邊看。

Raphael: 我覺得對練習看中文字來說，這是一個很棒的方法。

Kirin: 不然你們也可以用這個功能來練習翻譯。自己先念，再聽課程裡面的內容。

Raphael: 網站裡面，也有一個錄音的功能。你們可以先用這個功能把自己的聲音錄下來，並練習你們自己的發音。

Kirin: 這樣你們可以比較一下你說的中文，跟說中文母語的人有什麼不一樣。

Raphael: 接下來，在最近大部分的課程中，都有筆記這個部份。這裡面有亞當寫的一些文法筆記，能幫助你們更了解我們在課程裡面說的內容。

Kirin: 你們看完了以後，如果要考考看自己懂不懂課程中的內容，我們也準備了一些練習功能讓你們做。像做你們自己的句子，或是用中文來回答我們問你的一些問題，把你們自己的想法跟意思說出來。

Raphael: 我們也知道，如果我們的網站變得很無聊，你當然不會想要繼續來這裡學習，所以我們有時候會放一些比較好玩的功能。

Kirin: 對了，有很多人覺得我們網站裡面的影片很好玩。

Raphael: 沒錯，因為有的很好笑。在影片裡，也可以看到在什麼樣的情況下，可以用到哪一種對話。

Kirin: 沒錯。其實我覺得我們網站的內容跟功能越來越多也越來越棒了。

Raphael: 我也這麼覺得. 大部分是因為我們有很好的學生. 而且他們常常給我們很多很有用的建議 讓我們網站裡的一些學習系統變得更好.

Kirin: 對, 這些建議對我們很有幫助, 所以請你們繼續告訴我們 你們的想法跟建議, 讓我們知道哪一個部分可以再做得更好.

Raphael: 好, 大家還記不記得我們今天教你們的生字? 讓我們再復習一次.

Adam: Native language.

Kirin: 母語.

Adam: System.

Kirin: 系統.

Adam: Listening ability.

Kirin: 聽力.

Adam: Content.

Kirin: 內容.

Adam: Voice or sound.

Kirin: 聲音.

Adam: To record audio.

Kirin: 錄音.

Adam: Notes.

Kirin: 筆記.

Raphael: 好, 因為這一課的一些會員功能是免費的, 如果你們還沒加入會員的話, 你們可以試著上我們的網站 [chineselearnonline.com](http://chineselearnonline.com) 這個地方看這一課的內容還有筆記.

Kirin: 最後不要忘記回來繼續聽我們的課. 希望大家多上網練習. 我們下次再見!